



# 史记

中华

大

字

经典

韩兆琦  
译注



中华书局

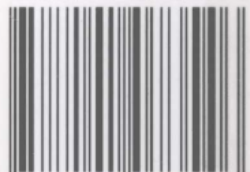


中华  
大字  
经典

**不用放大镜就可以读的书！**

中国传统文化经典读本  
大字排列，疏朗有致  
为老年读者提供阅读方便

ISBN 978-7-101-07354-6



9 787101 073546 >

定价：29.00元



# 史记

中华  
大字  
经典

韩兆琦  
译注

**图书在版编目(CIP)数据**

史记 / 韩兆琦译注. — 北京: 中华书局, 2010.4  
(中华大字经典)

ISBN 978 - 7 - 101 - 07354 - 6

I. 史… II. 韩… III. ①中国—古代史—纪传体  
②史记—译文③史记—注释 IV. K204.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 052798 号

---

**书 名** 史 记

**译 注 者** 韩兆琦

**丛 书 名** 中华大字经典

**责任编辑** 周 旻

**出版发行** 中华书局

(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)

<http://www.zhbc.com.cn>

E-mail: zhbc@zhbc.com.cn

**印 刷** 北京未来科学技术研究所有限责任公司印刷厂

**版 次** 2010 年 4 月北京第 1 版

2010 年 4 月北京第 1 次印刷

**规 格** 开本 /787 × 1092 毫米 1/16

印张 19 插页 2 字数 180 千字

**印 数** 1-8000 册

**国际书号** ISBN 978 - 7 - 101 - 07354 - 6

**定 价** 29.00 元

---

## 《中华大字经典》出版说明

“中华大字经典”系列丛书是为老年朋友阅读传统经典而编辑出版的。

每年我国有数十万人进入老年人行列，每年我国大约出版图书数十万种，但是为老年人出版的图书比例甚小。很多老年读者感叹：眼睛越来越花，图书的字倒越小越密，用放大镜看书实在太不方便了！如何为数以亿计的老年朋友出版他们能读的图书，应该是整个出版界需要认真考虑的问题。

近年来，“国学热”不断升温，大批老年朋友也希望一睹经典原貌、品尝经典的原汁原味，更有不少是在年轻时就读过这些经典，退休以后打算利用闲暇重读经典。中华书局是我国传统文化读物的出版重镇，近百年来出版了大批优秀图书。为提倡尊老敬老的社会风尚，顺应老年朋友的需要，我们精心策划了这套“中华大字经典”系列丛书。

从选目上看，它既包括“四大名著”这样的古代文学经典作品，也包括《论语》、《孟子》、《庄子》、《孙子兵法》等思想文化经典；在内容方面，我们对文本精心标点、准确注释；在设计上，充分考虑老年读者的特点，装帧、封面的设计大方得体，正文部分采用大字排版，疏朗有致，而对部头较大的图书，采用分册处理，让老年朋友拿得住、看得清、读得懂。

本套丛书是中华书局所做的一次尝试，热忱希望社会各界和广大读者提出宝贵意见，帮助我们更好地做好这套书，也热诚希望有更多的出版社加入到我们的行列中来，为广大老年朋友奉献出更适合他们需求的图书精品。

中华书局编辑部

2009年10月

## 前 言

从公元前 206 年刘邦建国,到公元后 220 年汉献帝被曹操的儿子曹丕所取代,前后共 427 年,这就是历史上所说的“汉代”。汉帝国政权的统一与强大,是夏商周以来前所未有的,它与当时欧洲的古罗马东西并立,创建了令后世叹为观止的物质文明与精神文明,并对整个世界历史的发展起了巨大的推动作用。汉帝国之所以能形成这种局面,关键是在于西汉武帝时代的大力经营。武帝是在他父亲汉景帝平定吴、楚七国之乱的基础上,进一步打击、削弱国内的割据势力,同时反击北方匈奴族的入侵,并着手经营东南、南方、西南、西北、东北各方的边境,大大扩展了旧日华夏的版图,真正建立了以汉族为中心的多民族友好相处的统一国家。他还多次派人通使西域,从而使中国文化变得更为绚丽多姿。这是一个宏阔豪迈、人材辈出、大有作为的时代,生活在这个时代的士人们似乎谁都想为国家一试身手,而且充满自豪地相信一定能获得成功。汉武帝总结秦朝失败的教训,重视思想教化,他大力兴办以儒术为中心,实则兼容并包以往各家各派思想理论的学术事业;他喜爱辞赋,搜采歌诗,加强中原理性文化与荆楚浪漫文化的融合,从而为汉代文学的蓬勃发展提供了主、客观的良好条件,汉代两位最杰出的文学家司马相如与司马迁都同时出现在武帝时代,绝不是偶然的。

司马迁,字子长,左冯翊夏阳(今陕西韩城)人,生于景帝中元五年(前 145 年)。青少年时代曾在家乡耕过田、放过牛,因为他从十岁就开始读古文,所以到二十岁时就是一个很有才情的青年学者了。从二十岁开始他到各地游学考察,前后十几年间,向南到过湖南、浙江,向东到过今山东曲阜和安徽、河南的许多地方。这是一次饱览祖国河山,寻访文化遗迹,收集历史资料,向社会向劳动人民进行调查和深入学习的过程。回到长安后不久,便入仕做了郎中。郎中是皇帝的侍从人员。由于当时正是西汉王朝的鼎盛时期,又正值武帝盛年,所以巡狩、祭祀一类的活动很多,因此司马迁又扈从汉武帝去过许多地方。

元鼎六年(前110年),汉武帝平定了西南夷,在今云南、贵州一带设立了五个郡,司马迁又受命到这一带地区进行过考察。这次他到过邛、笮、昆明等地,这是他的第二次大游历。

司马迁从西南地区回来的时候,其父司马谈病在垂危。司马谈临死前再三嘱咐司马迁一定要继承自己的遗愿写好《史记》,司马迁含着眼泪接受了父亲的嘱托。司马谈去世三年后,司马迁接替其父做了太史令。至太初元年(前104年),撰写《史记》的浩繁工作正式开始。至天汉二年(前99年),已经埋头写《史记》写了六年的司马迁,忽然大祸临头了。原因是这年五月贰师将军李广利北伐匈奴,与匈奴右贤王战于天山。武帝让李广的孙子李陵为李广利运送物资,李陵不肯,自请率兵独当一面。经再三请求,武帝让李陵率步兵五千从居延出发北行,以分匈奴兵势。结果这支小部队遇上了匈奴大军。李陵与部下虽经英勇战斗,但终于因为没有后援,寡不敌众而失败。李陵也放下武器被匈奴人俘去。消息传来,满朝文武一变平时称道李陵的故态,纷纷落井下石,说李陵的坏话。司马迁深感不平。当武帝问到司马迁对此有何看法时,司马迁便陈述了李陵的平常为人,又说一支小部队与如此强大的敌人相遇,打得如此卓绝,尽管失败了也不宜深责。这使武帝大为震怒,他认为司马迁这是转弯抹角地攻击李广利,而且有对皇帝的不满,于是一怒之下将司马迁判了死刑。司马迁因为《史记》还没有写完,于是根据当时的规定,忍辱请求改为了宫刑。

受宫刑对司马迁是一种极大耻辱,是肉体上、精神上的一种极大摧残。司马迁是靠着一种使命感,靠着一种非凡的人生观、生死观硬挺着生存下来的,这些在他的《报任安书》中有非常明确的表白,在《史记》中也不断地流露出来。他说:“人固有一死,或重于泰山,或轻于鸿毛,用之所趋异也。”他又说:“勇者不必死节,怯夫慕义何所不免焉。”他还说:“诚以著此书,藏之名山,传之其人,通邑大都,则仆偿前辱之责,虽万被戮,岂有悔哉!”这就是人们通常所说的“忍辱发愤著书”,但这些在当时是很少有人能够理解的。

司马迁受刑后,由于条件适合,被汉武帝任命为中书令。中书令是个为皇帝掌管文书的小官,司马迁之所以要接受这个职务,正是由于这个职务可以更有机会接近皇家的图书馆和档案,而这些是他写作《史记》所不能缺少的。就这样,他又忍辱奋斗了八年,到征和二年(前91年),他的朋友任安因戾太子事件下了狱,任安从狱中给司马迁写

信时，司马迁便写了有名的《报任安书》。从这篇作品中可以看出，这时候《史记》已经写完了。关于司马迁的死因与死年，历史上没有记载，人们的看法也不一致。我认为大约就是死于征和三年（前90年），也就是他写完《报任安书》后不久。司马迁的著作，除了《史记》与《报任安书》外，还有一篇不长的《悲士不遇赋》。

《史记》共一百三十篇，五十二万字，包括“本纪”、“世家”、“列传”、“书”、“表”五个部分，记事上起轩辕黄帝，中经唐、虞、夏、商、周、秦，下迄武帝太初年间（前104—前101年），共写了两千多年的历史。《史记》首先令我们感到惊奇而为之赞叹的是它的包罗之广泛，体大而思精：它不仅写了远古、近古，也写了现代、当代；不仅写了中原、华夏，也写了边疆、外国；不仅写了政治、军事，也写了经济、文化；不仅写了帝王将相、英雄豪杰，也写了广大下层的各色人等。这种囊括古今各类知识、各家各派文化于一炉而加以融会贯通的气魄，是前无古人的；司马迁自述其写作此书的目的是“究天人之际，通古今之变，成一家之言”，这种打通一切领域，自立学术章程，总结一切规律以求为现实政治服务的宏伟目标，也是前无古人的。

《史记》中最激动人心的思想在今天看来有四点：其一是它所表现的进步的民族观。司马迁吸收了战国以来有关中国境内各民族以及周边国家发展来源的说法，在《史记》中把春秋、战国时代的中原、荆楚、吴越、秦陇、两广、云贵、塞北、东北各地区的国家与民族都写成是黄帝的子孙。这对于两千年来我国这个多民族的友好大家庭的形成与稳定，起了难以估量的作用。不仅如此，司马迁在写到汉王朝对周边国家、周边民族用兵的时候，又总是站在反对穷兵黩武、反对扩张掠夺的立场，他所追求的是各民族间平等友好地和睦相处。正是从这个意义上，我们说司马迁是当时汉族被压迫人民与周边各少数民族的共同的朋友。

其二是它所表现的进步的经济思想。这包括强调发展经济，认为经济是国家强大的基础；反对单打一的“重本抑末”，而提倡“工”、“农”、“商”、“虞”四者并重；反对从政治上对工商业者的歧视，而歌颂他们的本领、才干，并专门为他们树碑立传等等。

其三是它所表现的强烈的民主性与批判性。《史记》是先秦文化的集大成，司马迁是先秦士大夫优秀思想人格的继承者与发扬者。他之所以写《史记》不是单纯地为了记载历史陈迹，而是明确地为了成一



家之言。因而《史记》中突出地显示了一种作者所追求的理想政治、理想社会的光芒,和对现实政治、现实社会的种种批判。其中有些是相当深刻、相当准确,甚至是两千年来常读常新的。

其四是贯彻全书的那种豪迈的人生观、生死观、价值观。司马迁在《史记》中所歌颂的几乎都是一些勇于进取、勇于建功立业的英雄。他们有理想、有抱负、有追求;他们为了某种信念、某种原则可以不惜牺牲自己的生命;他们都有一种百折不挠、不达目的誓不罢休的精神。司马迁曾在《报任安书》中写道:“人固有一死,或重于太山,或轻于鸿毛,用之所趋异也。”当他遭受宫刑,痛不欲生的时候,是为了完成《史记》的写作才顽强地硬挺着活了下来。他视为榜样的是“文王拘而演《周易》;仲尼厄而作《春秋》;屈原放逐,乃赋《离骚》;左丘失明,厥有《国语》;孙子膑脚,兵法修列;不韦迁蜀,世传《吕览》;韩非囚秦,《说难》、《孤愤》;《诗》三百篇,大底圣贤发愤之所为作也。此人皆意有郁结,不得通其道,故述往事,思来者”。当年毛泽东曾经说过:“中国有两部大书,一曰《史记》,一曰《资治通鉴》,都是有才气的人在政治上不得意的境遇中编写的。看来人受点打击,遇点困难,未尝不是好事。当然这是指那些有才气,又有志向的人说的。没有这两条,打击一来,不是消沉,便是胡来,甚至去自杀,那便是另当别论。”(《毛泽东的晚年生活》)司马迁的奋斗经历与《史记》中所歌颂的这些艰苦奋斗的思想,是司马迁留给后人的一份宝贵财富,它永远给我们以激励,给我们以启迪,当我们灰心丧气、濒临绝望的时候,给我们以无比的力量、信心与勇气。

《史记》是我国第一部以人物为中心的伟大的历史著作,也是我国古代第一部以人物为中心的伟大的文学著作。从历史的角度讲,它开了我国古代两千多年历朝“正史”的先河;从文学的角度讲,它第一次运用丰富多彩的艺术手法,给人们展现了一道栩栩如生的人物画廊。《史记》人物与先秦文学人物的显著差异是在于他们的鲜明的个性。由于作者十分注意设身处地地揣摩每个情节、每个场面的具体情景,并力求逼真地表达出每个人物的心理个性,因此《史记》的描写语言和他为作品人物所设计的对话都是异常精彩的。试回想其中的刘邦、项羽、张良、韩信,以及毛遂、蔺相如等,哪一个不生动得令人为之赞叹呢?《史记》这种超前成熟的写人艺术,对我国后代传记文学以及小说、戏剧的创作产生了巨大影响,《史记》中的诸多主题,《史记》人物

的诸多范型,以及《史记》故事的许多情节场面,都为后世的小说、戏剧开出了无数法门。当代的美国汉学家蒲安迪(Andrew. H. Plakes)把《史记》称作中国古代的“史诗”,说它对中国后代文学的影响就如古代希腊的《伊利亚特》、《奥得塞》之影响后代的欧洲文化一样。

《史记》作为第一部传记文学的确立,是具有世界意义的。过去欧洲人以欧洲为中心,他们称古希腊的普鲁塔克为“世界传记之王”。普鲁塔克大约生于公元46年,死于公元120年,著有《列传》(今本译作《希腊罗马名人传》)50篇,是欧洲传记文学的开端。如果比较一下,可以发现,普鲁塔克比班固(32—92年)还要晚生14年,若和司马迁相比,则要晚生191年了。司马迁的《史记》要比普鲁塔克的《列传》早产生几乎两个世纪。司马迁才真正是中国与世界的传记文学之祖呢!

本书是《史记》的选本,选取本纪五篇,世家两篇,列传九篇,加上《太史公自序》,共17篇。由于篇幅有限,有些纪传作了删选。本书以中华书局版“二十四史”的《史记》为底本,进行了核校,并作了注释和翻译。注释基本来源于我的旧著《史记笺证》与评注本《史记》,译文有一部分是新译的,也有一部分是来源于旧著《史记文白评精选》与《〈史记〉百则》。由于材料来源很多,各本之间难免有些矛盾不统一的地方。如有不妥之处,请读者指正。

韩兆琦

2010年3月

# 目 录

## 本 纪

五帝本纪 .....	1
周本纪 .....	18
秦始皇本纪 .....	27
项羽本纪 .....	35
高祖本纪 .....	69

## 世 家

孔子世家 .....	105
陈涉世家 .....	135

## 列 传

孙子吴起列传 .....	145
商君列传 .....	153
魏公子列传 .....	168
吕不韦列传 .....	184
淮阴侯列传 .....	196
扁鹊仓公列传 .....	223
李将军列传 .....	232
卫将军骠骑列传 .....	250
游侠列传 .....	271
太史公自序 .....	284

## 本 纪

## 五帝本纪

## 【题解】

《五帝本纪》记述了我国古代神话传说中的五个圣明的帝王，即黄帝、颛顼、帝喾、尧、舜。有关黄帝的传说，春秋、战国以至西汉有不少，但因为“荒诞离奇”，与真正的人类历史距离太远，孔子、孟子都不怎么讲。司马迁把他从众多神话人物中选出来，又择取了一些比较“可信”的材料，将之作为《史记》的开端。随后他将颛顼、帝喾、尧、舜、禹、汤、文武，春秋战国时期的中原诸国、秦、楚、吴、越，以及周边的匈奴、东越、南越等都说成是黄帝的子孙，这就为中国人确定了“始祖”，同时又确定了华夏与周边各民族的同胞兄弟关系。

尧、舜被儒家称为“圣人”，见之于儒家著作的说法较多，尤其尧、舜“禅让”的故事更被后世传为美谈。司马迁之写尧、舜两位古代帝王，从中寄托了自己的政治理想，并使之与秦、汉以来的专制政治形成对照，其用意是显而易见的，尧、舜无疑是《史记》中最使司马迁尊崇的大公无私的理想帝王。司马迁把尧、舜的“禅让”放在“本纪”的第一篇，把吴太伯的“让”放在世家的第一篇，把伯夷的“让”放在“列传”的第一篇，这种安排不是偶然的。我们在此选取的就是尧、舜的故事。

帝尧者，放勋<sup>①</sup>。其仁如天，其知如神。就之如日，望之如云。富而不骄，贵而不舒<sup>②</sup>。黄收纯衣<sup>③</sup>，彤车乘白马。能明驯德<sup>④</sup>，以亲九族<sup>⑤</sup>。九族既睦，便章百姓<sup>⑥</sup>。百姓昭明<sup>⑦</sup>，合和万国。

## 【注释】

①帝尧者，放勋：帝号曰“尧”，名“放勋”，国号曰“陶唐”。

②舒：放纵，恣意而行。

③收：冕名，其色黄，故曰“黄收”。纯衣：即“缙衣”，黑衣。纯，读曰“缙”。

④驯德：顺天应人的美德。驯，同“顺”。

⑤九族：泛指自己的宗族与外戚。

⑥便章：也作“辨章”，治理的意思。百姓：这里指百官。

⑦昭明：指各自的权利、职责、义务分明。

### 【译文】

帝尧，名放勋。他的仁德有如苍天，覆盖大地；他的智慧有如神灵，无所不晓。人们对他的归附，如同葵花向阳；人们对他的企盼，有如大旱之望云雨。他富有而不骄奢，他尊贵而不放纵。他戴着黄色的帽子，穿着黑色的衣裳，坐着红色的车子，拉车的都是白马。他有顺天应人的美德，能使自己的九族亲善。九族亲善后，便进一步治理朝廷百官。等到朝廷百官的职分明确且又各司其职，再进一步使天下万国都变得融洽和睦。

乃命羲、和<sup>①</sup>，敬顺昊天，数法日月星辰<sup>②</sup>，敬授民时。分命羲仲<sup>③</sup>，居郁夷<sup>④</sup>，曰暘谷<sup>⑤</sup>。敬道日出<sup>⑥</sup>，便程东作<sup>⑦</sup>。日中，星鸟<sup>⑧</sup>，以殷中春。其民析<sup>⑨</sup>，鸟兽字微<sup>⑩</sup>。申命羲叔<sup>⑪</sup>，居南交<sup>⑫</sup>，便程南为，敬致。日永，星火<sup>⑬</sup>，以正中夏。其民因<sup>⑭</sup>，鸟兽希革<sup>⑮</sup>。申命和仲，居西土，曰昧谷<sup>⑯</sup>。敬道日入，便程西成。夜中，星虚<sup>⑰</sup>，以正中秋。其民夷易<sup>⑱</sup>，鸟兽毛毳<sup>⑲</sup>。申命和叔，居北方，曰幽都<sup>⑳</sup>，便在伏物<sup>㉑</sup>。日短，星昴<sup>㉒</sup>，以正中冬。其民燠<sup>㉓</sup>，鸟兽氄毛<sup>㉔</sup>。岁三百六十六日，以闰月正四时。信饬百官<sup>㉕</sup>，众功皆兴。

### 【注释】

①羲、和：羲氏和和氏的并称。尧命羲仲、羲叔、和仲、和叔分驻四方，观天象，制历法。

②数法：遵循，推算。

③分命：分派，派出。

- ④郁夷：今山东半岛一带。
- ⑤暘(yáng)谷：也作“汤谷”，相传为日出之处。
- ⑥道：同“导”，引导。
- ⑦便程：分派，布置。东作：春天的农事活动。
- ⑧鸟：鸟星，即“七星”，也单称为“星”，是“二十八宿”中的东方“七宿”之一。
- ⑨析：分散，分散到田野上进行农业劳动。
- ⑩字：乳也，谓产子、哺乳。微：同“尾”，交尾。
- ⑪申命：任命时予以告诫。
- ⑫南交：南方的交阯。
- ⑬火：也称“大火”，即心宿，是“二十八宿”中的南方“七宿”之一。
- ⑭因：就，指老弱到田中帮助丁壮务农。
- ⑮革：改变。
- ⑯昧谷：神话中的日落之处。
- ⑰虚：星名，为“二十八宿”中的西方“七宿”之一。
- ⑱夷易：平和、快乐的样子，言其为秋收而喜悦也。
- ⑲毳(xiǎn)：理，毛再生整理。
- ⑳幽都：北方的阴气聚集之地。
- ㉑便在：意同“便程”。伏：储藏。
- ㉒昴(mǎo)：星名，是“二十八宿”中的北方“七宿”之一。
- ㉓燠(yù)：暖，此指保暖之衣，或曰保暖之室。
- ㉔毳(rǒng)毛：细毛。
- ㉕信：同“申”，申明条例、申明纪律。飭(chì)：约束，整顿。

### 【译文】

帝尧任命羲、和主管天文，让他们遵循上天的法则，考察日月星辰运行的规律，制定历法，告诉人们播种与收获的季节。他分派羲仲居住在郁夷的暘谷。让他虔诚地迎接东方升起的太阳，并督促黎民准备春耕生产。羲仲根据白天和黑夜的时间等长，和鸟星出现在正南方，确定这一天叫“春分”。这时人们都走向田野，忙于播种；各种鸟兽交尾繁殖。帝尧任命羲叔住在南方的交阯，让他督管南方民众的农事活动。羲叔根据白天的时间最长，和心宿出现在正南方，确定这一天为“夏至”。这时正是夏忙，老幼都到田里劳动，鸟兽的羽毛变得稀少。帝尧任命和仲到

西部边极的昧谷，在那里敬送太阳下山，主管秋季收获的劳作。和仲根据白天和黑夜等长，而虚星位处正南，便确定这一天是“秋分”。这时候，人们的心情平和愉悦，鸟兽即将换毛。帝尧任命和叔住在北方的阴气聚集之地，督促人们的收藏。和叔根据这时的白昼最短，而昴星出现在正南方，确定这一天为“冬至”。这时人们穿的衣服很多，鸟兽也长了厚厚的羽毛。帝尧确定以三百六十六日为一年，其中设置闰月，以使四时不至于错位。在帝尧的严格要求下，百官各尽其责，于是各方面都呈现一派兴旺发达的景象。

尧曰：“谁可顺此事<sup>①</sup>？”放齐曰：“嗣子丹朱开明。”尧曰：“吁！顽凶<sup>②</sup>，不用。”尧又曰：“谁可者？”灌兜曰<sup>③</sup>：“共工旁聚布功<sup>④</sup>，可用。”尧曰：“共工善言，其用僻<sup>⑤</sup>，似恭漫天，不可。”尧又曰：“嗟，四岳<sup>⑥</sup>，汤汤洪水滔天<sup>⑦</sup>，浩浩怀山襄陵<sup>⑧</sup>，下民其忧，有能使治者？”皆曰鲧可<sup>⑨</sup>。尧曰：“鲧负命毁族<sup>⑩</sup>，不可。”岳曰：“异哉，试不可用而已。”尧于是听岳用鲧。九岁，功用不成<sup>⑪</sup>。

### 【注释】

①顺：循，继承。

②顽凶：既愚顽又凶狠。或曰“凶”同“讼”，争讼。

③灌(huān)兜：尧的大臣，为后文所称的“四凶”之一。

④共工：尧的大臣，水官，为后文所称的“四凶”之一，与“怒触不周山，天柱折，地维绝”的共工非一人。旁：同“溥”、“普”。

⑤用：行事，实践。僻：邪恶。

⑥四岳：四方的诸侯之长。

⑦汤汤(shāng)：水势浩大的样子。

⑧怀：包围。襄：上，意即淹没。

⑨鲧(gǔn)：尧臣，禹的父亲。

⑩负命毁族：违抗命令，伤害同僚。负，背，违。族，类，同伙。

⑪用：因。

**【译文】**

帝尧问群臣说：“谁可以继承我的事业？”放齐说：“你的长子丹朱英明通达，可以继承。”帝尧说：“哼，这孩子既愚顽又凶狠，不能用。”又问：“谁可以继承呢？”灌兜说：“共工能调集人力，兴办事业，可以继承此位！”帝尧说：“共工好夸夸其谈，做事不循正道，貌似虔敬而实则傲慢，不能用。”帝尧又问四方的诸侯之长：“嗨，你们四位诸侯之长，如今洪水滔天，包围着高山、淹没了丘陵，黎民百姓都为此忧伤，你们说说，谁能担此治水的重任？”四方诸侯之长都说鲧可以任用。帝尧说：“鲧常违抗命令、伤害同僚，不能用。”四位诸侯长说：“不会吧，他似乎不像你说的那样。先试试吧，不行再撤换。”帝尧于是只好听从他们的话，试着用鲧治水。结果治水九年，一无所成。

尧曰：“嗟！四岳，朕在位七十载，汝能庸命<sup>①</sup>，践朕位？”岳应曰：“鄙德忝帝位<sup>②</sup>。”尧曰：“悉举贵戚及疏远隐匿者。”众皆言于尧曰：“有矜在民间<sup>③</sup>，曰虞舜。”尧曰：“然，朕闻之。其何如？”岳曰：“盲者子。父顽<sup>④</sup>，母嚚<sup>⑤</sup>，弟傲<sup>⑥</sup>，能和以孝，烝烝治<sup>⑦</sup>，不至奸<sup>⑧</sup>。”

**【注释】**

①庸：用。

②鄙德：犹言“德鄙”，品德不高。鄙，粗野。忝(tiǎn)：辱，辱没。

③矜(guān)：同“鳏”，老而无妻。

④顽：心不则德义之经为顽。

⑤嚚(yín)：口不道忠信之言为嚚。

⑥弟傲：舜之弟名“象”，为人狂傲。

⑦烝烝(zhēng)：温厚善良的样子。治：劝导使其自治。

⑧奸：干，抵触，冒犯。

**【译文】**

帝尧说：“喂，几位诸侯长，我在位七十年了，你们谁能顺应天命，继承我的帝位呢？”四位诸侯长说：“我们的品德微薄，不敢辱没帝位。”帝尧说：“你们也可以从在朝的亲贵或远方的隐士当



中推荐。”于是大家都说：“民间有个鳏夫，名叫虞舜。”帝尧说：“对，我听说过，这人怎样？”诸侯长们说：“他是一个盲人的儿子，他的父亲不讲德义，他的母亲不讲忠信，他的弟弟狂傲无礼；但他仍能凭借孝顺、友爱和他们共处，能温厚善良地感化他们而不和他们冲突。”

尧曰：“吾其试哉。”于是尧妻之二女<sup>①</sup>，观其德于二女。舜飭下二女于妫汭<sup>②</sup>，如妇礼。尧善之，乃使舜慎和五典<sup>③</sup>，五典能从。乃遍入百官，百官时序<sup>④</sup>。宾于四门<sup>⑤</sup>，四门穆穆<sup>⑥</sup>，诸侯远方宾客皆敬。尧使舜入山林川泽，暴风雷雨，舜行不迷。尧以为圣，召舜曰：“女谋事至而言可绩<sup>⑦</sup>，三年矣，女登帝位。”舜让于德不怿<sup>⑧</sup>。正月上日<sup>⑨</sup>，舜受终于文祖<sup>⑩</sup>。文祖者，尧大祖也<sup>⑪</sup>。

### 【注释】

①二女：娥皇、女英。

②飭：训教，告诫。妫汭(guī ruì)：妫水入黄河的河口，舜的老家之所在，在今山西永济境内。

③慎和：谨慎地制定并付诸实行。五典：也称“五常”，指“父子有亲，君臣有义，夫妇有别，长幼有序，朋友有信”。

④时：是，因此。

⑤宾：用如动词，迎宾，礼宾。

⑥穆穆：喜悦、心服的样子。

⑦绩：考查。

⑧让于德：推让说自己的德行不够。不怿(yì)：不乐，因感力不胜任。

⑨正月上日：正月初一。上日，朔日。或曰“上日”谓上旬吉日。

⑩受终：本意应该是指“接受禅让”，但这里实际是指接受“摄政”之权。  
文祖：此指文祖之庙。

⑪大祖：即太祖。大，同“太”。

### 【译文】

帝尧说：“那就先让我考验考验他。”于是尧把自己的两个女